

曹靖华纪念文集



河南教育出版社

曹靖华纪念文集

张德美 冷 柯 编

河南教育出版社

1992 年 10 月

K825.6
C122

豫新登字：03 号

曹靖华纪念文集

张德美 冷柯 编

责任编辑 张玉林 宋士杰

河南教育出版社出版发行

河南省地方史志编委会信息所排版承印

850×1168 毫米 32 开本 20.875 印张 384 千字

1992 年 10 月第 1 版 1992 年 10 月第 1 次印刷

印数 1—1000 册

ISBN 7-5347-1236-X / G : 1228

定价 平精装：11.50 元 精装：15.00 元

138745

d

序

靖华同志是一位老革命家。他 1921 年和 1927—1933 年间在苏联学习和任教，1956 年加入中国共产党。为了向祖国人民宣传革命思想，他在苏联期间以及回国以后，长期从事翻译工作，把苏联许多革命文艺作品翻译成汉文介绍给中国人民。他翻译的革命文艺作品，对中国人民特别是对中国知识青年起了很好的教育作用。靖华同志除主要从事翻译外，还写了一些歌颂新中国、祖国大好山河及回忆革命前辈、评介苏联文学的文章，这些作品对中国青年也有很大影响。在三十年代初就有不少青年是通过阅读鲁迅和靖华同志等革命作家们的译、著而走上革命道路的。我也深受这些革命文学家们的影响。靖华同志除长期从事译、著工作外，还在大学长期从事教学工作。他通过教学，从文学方面向学生灌输革命思想。靖华同志对中国革命有卓越的贡献。现正陆续出版的《曹靖华译著文集》（11 卷，1~8 卷系翻译作品，9~11 卷为创作、评论、书信等），这部文集的出版，将使这些译著在我国精神文明建设中继续发挥作用。

我喜欢文学，更特别喜欢革命文学。我三十年代初开始接触靖华同志的译著。通过靖华同志等人的翻译，我热爱上苏联的革命文学。苏联的革命文学反映了人民——特别是劳动人民——应走的道路，反映了历史发展的规律。

我读靖华同志的书很早，但在五十年代我才认识靖华同志。后遇“文化大革命”的灾难。七十年代末到八十年代，在靖华同志家里和北京医院里才又见过几次面。每次见面都蒙他热情接待。谈论起来，他都非常关心国家大事，关心河南家乡经济的发展，更是关心社会主义文化事业的发展。靖华同志是一位热爱社会主义、热爱祖国、热爱人民、热爱社会主义文化建设事业的先辈。他的译著在继续释放着光彩，他从事革命事业的实践和他一生从事革命活动的战斗精神值得我们认真学习。值靖华同志诞辰九十五周年和逝世五周年之际出版《曹靖华纪念文集》，有其特殊意义。我以十分怀念的心情，并抱着对靖华同志高度崇敬的精神来写序，一以表示祝贺《曹靖华纪念文集》一书的出版；一以表示我对靖华同志的怀念。

邵文杰

一九九二年七月十三日



曹靖华同志像(1956年秋)

青年时代的曹靖华



三十年代曹靖华与夫人尚佩秋、
女儿苏玲在北平寓所合影



抗战初期全家合影



五十年代初曹靖
华访问苏联时
留影

五十年代后期曹
靖华在研究鲁迅
作品



一九五六年曹靖华
在北京各界纪念
高尔基逝世二十周
年大会上作报告



与作家费定 1956 年摄于莫斯科费定寓所



君治华部分著评封面

Handwritten text in Chinese characters, likely a list or record, written in a cursive style. The text is arranged in several lines across the top page of the document.

Handwritten text in Chinese characters, continuing the list or record from the top page. The text is arranged in several lines across the middle page of the document.

Handwritten text in Chinese characters, likely a signature or a title, located at the bottom of the document.

願花常好月常圓
幻景於今現眼前
潔若水仙幽若菊
梅香暗動骨猶堅

已見好花常在世
更期圓月照中天
謝莊作賦惟形象
願否同名喻續篇

請幸同志哂正

董必武未竟年

四月

董必武同志手迹

高老转华月士：

久疏问候，时在念中。日前得知你的
心脏病已稳定，可以出院，甚为欣慰。今
日接来书信，深为喜贺。从字里行间看
来，你的身体健康仍好，挫折印痕，万望
善自珍珍。

来信提及恩来同志和我，过奖之处，
深表不安。在你万勿排怀。

您是一位刚直的先心，对自己的
身体虚弱，较为过于悲观。一幸您的坚
强信心，继续努力，必能健好长寿！

敬祝 早日康复！
两望同志致候

邓颖超 1982.7.31

曹老詩華同志：

最值您為教學文化不
懈服務，作巨大貢獻六十
周年之慶的日子，特馳函
表示熱烈祝賀！并送
上花籃一個以申賀忱！未
能親去面賀，請予諒恕。
此敬祝

健康長壽！

邓颖超

一九八三年十一月十三日

靖华同志：

欣悉在您九十寿辰之际，召开学术座谈会，谨向您致以衷心的祝贺！

从二十年代起，您就投身革命；在白色恐怖下，不顾个人安危；为我国新文学事业付出了巨大的努力。您的文学活动总是和我国革命事业紧密结合在一起的。在革命战争年代，您翻译的苏联革命文学作品，影响了无数青年走向革命。

您生活简朴，谦虚谨慎。您为我国的教育事业和文学事业所做的卓越贡献，人民会永远铭记的。专此，敬祝

健康长寿！

邓颖超

1987.5.7.

靖華同志：

當你從事教學文化工作六十
周年紀念日，謹向老學長致以衷心的
祝賀！

你是魯迅先生的摯友。本世紀
以來，你為革命文學運動作出了
極大的心血，為國家培育人才作出了
艱辛的勞動。你的卓越貢獻和文學
成就，都受到人民的尊重。

因事不能親臨致賀，深表歉疚，
敬希見諒。

願你健康長壽！

柯吉昌

一九八三年十月十二日

中共中央军事委员会办公厅

清华学长：

在你九十寿辰之际，特向老学长拜
寿，衷心祝愿你长寿、健康！

几十年来，你在翻译工作上的成绩，对教
育事业的奉献，党和人民都不会忘记并以此引
为光荣。

我国准备出访美国、加拿大，不能^记错过向
你鞠躬致敬，不胜荣幸。时

清华的敬礼！

杨尚昆
一九八四年五月

靖华同志一生为革命工
业和文学、教育工作奋斗不
懈，功劳卓著。他是我的良
师益友，高风亮节，殊堪怀
念。

吕中

一九八七年十月二十日